

Règlement d'habilitation

du 26 juin 2003

de la Faculté de droit de l'Université de
Fribourg

Le Conseil de la Faculté de droit

Vu la loi du 19 novembre 1997 sur
l'Université;

Vu les art. 25 et 26 des statuts de
l'Université de Fribourg du 31 mars 2000;

Vu l'art. 32 al. 3 des Statuts de la Faculté
de droit du 20 juin 2001;

arrête :

I. LA PROCÉDURE PRÉALABLE

Article premier La requête d'ouverture de la procédure d'habilitation

¹ Quiconque souhaite obtenir de la Faculté
de droit l'autorisation d'enseigner (*venia
legendi*) doit être au bénéfice d'une
habilitation.

² La requête d'admission à la procédure
d'habilitation doit être adressée au Doyen
et elle doit désigner le domaine
d'enseignement pour lequel le ou la
candidat-e demande la *venia legendi*.

³ La requête contient :

1. Un curriculum vitae avec des
indications précises sur la formation
scientifique et les activités
académiques ;
2. une copie des diplômes et des
distinctions universitaires ;
3. une liste et un exemplaire des
publications scientifiques.

Habilitationsreglement

vom 26. Juni 2003

der Rechtswissenschaftlichen Fakultät
der Universität Freiburg

Der Rat der Rechtswissenschaftlichen Fakultät

gestützt auf das Universitätsgesetz vom 19.
November 1997;

gestützt auf Art. 25 und 26 der Statuten der
Universität Freiburg vom 31. März 2000;

gestützt auf Art. 32 Abs. 3 der Statuten der
Rechtswissenschaftlichen Fakultät vom 20.
Juni 2001;

beschliesst :

I. VORVERFAHREN

Artikel 1 Gesuch um Eröffnung des Habitationsverfahrens

¹ Wer von der Rechtswissenschaftlichen
Fakultät die Lehrerlaubnis (*venia legendi*)
erlangen will, bedarf der Habilitation.

² Das Gesuch um Zulassung zum
Habitationsverfahren wird beim Dekan
eingereicht und bezeichnet das Lehrgebiet,
für welches die *venia legendi* beantragt
wird.

³ Dem Gesuch sind beizulegen:

1. ein Lebenslauf mit genauen Angaben
über die wissenschaftliche Ausbildung
und die akademischen Tätigkeiten;
2. eine Kopie der Diplome und
universitären Auszeichnungen;
3. ein Verzeichnis der wissenschaftlichen
Veröffentlichungen mit Belegexemp-
laren.

Art. 2 L'admission à la procédure

¹ Les titulaires du grade de docteur en droit sont admis à la procédure. Exceptionnellement, le ou la titulaire d'un titre jugé équivalent peut être admis-e.

² Ne sont admis à la procédure de l'art. 9 que les personnes

- a) dont la thèse de doctorat est d'une qualité telle que son importance va nettement au-delà d'un doctorat usuel,
- b) qui peuvent faire état de l'obtention d'un brevet d'avocat, d'études postgraduées ou d'une expérience comparable,
- c) qui sont titulaires d'un poste de professeur associé (professeur-e de relève avec les mêmes charges d'enseignement qu'un-e professeur-e ordinaire) auprès de la Faculté de droit de l'Université de Fribourg.

³ Cette procédure ne donne en aucun cas un droit à un engagement ultérieur.

Art 3 La procédure

¹ Le Doyen communique la requête au Conseil des Professeurs.

² Le Conseil des Professeurs nomme une commission composée au moins de deux professeur-e-s du domaine d'enseignement pour lequel le ou la candidat-e requiert la *venia legendi*.

³ Dans la procédure d'évaluation au sens de l'art. 10, le Conseil des Professeurs nomme en outre deux expert-e-s externes qui examinent si la condition de l'art. 2 al. 2 lettre a est remplie. Ceux-ci ou celles-ci établissent un rapport oral pour la commission dans le délai de trois mois et requièrent soit l'ouverture de la procédure, soit son rejet. Un exemplaire de la thèse de doctorat est mis en circulation auprès des membres du Conseil des Professeurs.

Art. 2 Zulassung

¹ Zum Verfahren werden Doktoren und Doktorinnen der Rechtswissenschaft zugelassen. Ausnahmsweise kann der Inhaber/die Inhaberin eines gleichwertigen Titels zugelassen werden.

² Zu einem Verfahren nach Art. 9 werden nur Personen zugelassen,

- a) deren Dissertation unabhängig vom Prädikat qualitativ derart hochstehend ist, dass sie den üblichen Rahmen einer Dissertation deutlich übertrifft,
- b) die ein Anwaltspatent, ein postgraduate Studium oder gleichwertige Erfahrung nachweisen, und
- c) die eine assoziierte Professur (Nachwuchsprofessur mit derselben Lehrverpflichtungen wie ein Ordinarius/eine Ordinaria) an der Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität Freiburg innehaben.

³ Ein Anspruch auf eine spätere Anstellung ergibt sich aus diesem Verfahren in keinem Fall.

Art. 3 Vorgehen

¹ Der Dekan unterbreitet das Gesuch dem Professorenrat.

² Dieser ernennt eine Kommission, der mindestens zwei Professoren aus dem Lehrgebiet angehören, für welches die *venia legendi* nachgesucht wird.

³ Wird um Evaluation im Sinne von Art. 10 ersucht, so bestimmt der Professorenrat zudem zwei externe Gutachter, welche die Dissertation des Bewerbers/der Bewerberin im Hinblick auf die in Art. 2 Abs. 2 lit. a geforderte Bedingung würdigen. Sie erstatten der Kommission mündlich ihren Bericht innert drei Monaten und beantragen entweder Eröffnung oder Ablehnung der Eröffnung des Verfahrens. Den Mitgliedern des Professorenrates wird ein Exemplar der Dissertation in Zirkulation zur Kenntnisnahme zugestellt.

Art. 4 La commission

¹ La commission (art. 3 al. 2) examine si les conditions d'admission des Art. 1 et 7 sont remplies.

² Elle établit un rapport à l'intention du Conseil des Professeurs sur le ou la candidat-e, et

1. ses capacités scientifiques,
2. ses aptitudes personnelles,
3. ses aptitudes par rapport au thème de recherche envisagé.

Art. 5 La décision

¹ Après avoir entendu la commission, le Conseil des Professeurs se prononce sur l'ouverture de la procédure d'habilitation.

² Le rejet de l'ouverture d'une procédure selon l'art. 10 n'exclut pas l'ouverture de la procédure par rapport aux art. 8 ou 9.

II LA PROCÉDURE PRINCIPALE

Art. 6 Le contenu

La procédure d'habilitation comprend :

1. l'évaluation des capacités scientifiques du ou de la candidat-e,
2. l'évaluation des capacités didactiques du ou de la candidat-e,
3. l'évaluation globale à la suite d'un colloque.

1. L'évaluation des capacités scientifiques

Art. 7 Le dépôt des écrits scientifiques

¹ Les écrits scientifiques, déposés en trois exemplaires auprès du Décanat de la Faculté de droit, sur la base desquels une habilitation est demandée, doivent :

1. avoir été rédigés personnellement par le ou la candidat-e, en une forme scientifique irréprochable;
2. être d'une qualité particulièrement

Art. 4 Kommission

¹ Die Kommission (Art. 3 Abs. 2) prüft, ob die Voraussetzungen der Zulassung nach Art. 1 und 7 erfüllt sind.

² Sie erstattet dem Professorenrat Bericht über den Kandidaten/die Kandidatin und

1. seine/ihre wissenschaftliche Fähigkeit,
2. die persönliche Eignung des Bewerbers/der Bewerberin,
3. die Eignung des in Aussicht genommenen Forschungsthemas.

Art. 5 Entscheid

¹ Nach Anhörung der Kommission, entscheidet der Professorenrat über die Eröffnung des Habilitationsverfahrens.

² Die Ablehnung der Eröffnung des Verfahrens mit Evaluation nach Art. 10 schliesst eine Eröffnung des Verfahrens mit Evaluation nach Art. 8 oder 9 nicht aus.

II. HAUPTVERFAHREN

Art. 6 Inhalt

Das Habilitationsverfahren umfasst:

1. die Evaluation der wissenschaftlichen Fähigkeiten des Bewerbers / der Bewerberin,
2. die Evaluation der didaktischen Fähigkeiten des Bewerbers / der Bewerberin,
3. die Gesamtevaluation anlässlich eines Kolloquiums.

1. Evaluation der wissenschaftlichen Fähigkeiten

Art. 7 Einreichung

¹ Die wissenschaftlichen Schriften, aufgrund welcher um Habilitation ersucht wird, werden in drei Exemplaren beim Dekanat eingereicht und müssen

1. vom Bewerber/von der Bewerberin selbständig und in wissenschaftlich einwandfreier Form verfasst sein,
2. von besonders hoher Qualität sein und

élevée et faire avancer de manière significative les connaissances dans le domaine traité;

3. porter sur un thème pour lequel la *venia legendi* a été requise.

² Le Doyen informe le Conseil des Professeurs sur la suite de la procédure.

Art. 8 La thèse d'habilitation

¹ Lorsque l'évaluation des prestations scientifiques du ou de la candidat-e est fondée sur un ouvrage monographique, le thème et le contenu doivent se distinguer nettement de celui du doctorat.

² L'ouvrage monographique doit:

1. porter sur l'analyse de questions d'importance fondamentale, et
2. se détacher de manière significative d'autres travaux dans le même domaine et démontrer une valeur supérieure à la moyenne.

³ Le Conseil des Professeurs désigne en principe l'un de ses membres ainsi qu'un ou une expert-e externe pour évaluer le travail.

⁴ Si le Conseil des Professeurs désigne deux expert-e-s externes pour évaluer le travail, il doit dans le même temps désigner l'un de ses membres pour établir un rapport de synthèse sur les rapports externes.

Art. 9 L'habilitation groupée (plusieurs publications)

¹ Lorsque le ou la candidat-e a déposé plusieurs publications scientifiques pour l'évaluation de ses qualités scientifiques, celles-ci doivent

1. porter sur l'analyse de questions d'importance fondamentale,
2. se détacher de manière significative d'autres travaux dans le même domaine et démontrer une valeur supérieure à la moyenne, et
3. répondre de manière globale aux

die Erkenntnis des behandelten Gegenstandes erheblich fördern,

3. Themen zum Gegenstand haben, für welche die *venia legendi* beantragt wird.

² Der Dekan unterrichtet den Professorenrat über die Fortsetzung des Verfahrens.

Art. 8 Monographie

¹ Wird als Grundlage der Evaluation der wissenschaftlichen Leistung des Bewerbers oder der Bewerberin eine Monographie eingereicht, so muss sie sich inhaltlich deutlich von der Dissertation unterscheiden.

² Die Monographie muss:

1. auf die Bearbeitung von Fragen von grundsätzlicher Bedeutung ausgerichtet sein, und
2. sich von anderen Arbeiten auf demselben Gebiet im Quervergleich qualitativ deutlich abheben und überdurchschnittlichen Erkenntniswert aufweisen.

³ Zur Evaluation bezeichnet der Professorenrat in der Regel eines seiner Mitglieder sowie eine/n auswärtige/n Sachverständige/n als Gutachter.

⁴ Bezeichnet der Professorenrat zur Evaluation zwei auswärtige Sachverständige, so bestimmt er gleichzeitig eines seiner Mitglieder, das die externen Gutachten zusammenfassend würdigt.

Art. 9 Sammelhabilitation (Mehrzahl von Schriften)

¹ Werden mehrere wissenschaftliche Schriften zur Evaluation der wissenschaftlichen Fähigkeiten des Bewerbers/der Bewerberin eingereicht, so müssen sie

1. auf die Bearbeitung von Fragen von grundsätzlicher Bedeutung ausgerichtet sein,
2. sich von anderen Arbeiten auf demselben Gebiet im Quervergleich qualitativ deutlich abheben und überdurchschnittlichen Erkenntniswert aufweisen, und
3. gesamthaft den Anforderungen an eine

exigences d'une monographie.

² La thèse de doctorat ne peut pas (même de manière partielle) servir de base à l'évaluation des qualités scientifiques au sens des art. 7 et suivants.

³ Lors de publication par plusieurs auteurs, le ou la candidat-e doit préciser (par écrit) la part de sa prestation personnelle.

⁴ Le ou la candidat-e peut désigner parmi ses publications celles qu'il ou elle considère comme particulièrement importantes et qui doivent dans tous les cas être soumises aux experts.

⁵ Le Conseil des Professeurs désigne en principe au moins l'un de ses membres ainsi qu'un ou une expert-e externe pour établir un rapport évaluant les publications.

⁶ Si le Conseil des Professeurs désigne deux expert-e-s externes pour évaluer le travail, il doit dans le même temps désigner l'un de ses membres pour établir un rapport de synthèse sur les rapports externes.

⁷ Le Conseil des Professeurs peut déterminer qu'en outre les représentants du domaine concerné peuvent chacun établir un rapport sur une publication.

Art. 10 La procédure spécifique

¹ Hormis la procédure d'habilitation par le biais d'une monographie (art. 8) ou de plusieurs publications (art. 9), les professeur-e-s associé-e-s (art. 2 al. 2) peuvent être habilité-e-s par une procédure spécifique qui tient compte de façon appropriée de leur activité d'enseignement.

² Lorsque l'évaluation se fait par le biais de la procédure spécifique, les art. 8 et 9 s'appliquent par analogie. La commission détermine les particularités. Elle attache toutefois dans tous les cas un poids particulier à l'évaluation des capacités didactiques.

³ Le Conseil des Professeurs désigne au moins deux expert-e-s externes pour établir le rapport d'évaluation sur les publications scientifiques. Une évaluation par un membre du Conseil des Professeurs est

Monographie entsprechen.

² Die Dissertation kann nicht (auch nicht teilweise) Grundlage der Evaluation der wissenschaftlichen Fähigkeiten gemäss Art. 7 ff. bilden.

³ Bei Publikationen mit mehreren Autoren/Autorinnen ist eine Erklärung über den eigenen Beitrag abzugeben.

⁴ Der Bewerber oder die Bewerberin kann diejenigen Schriften bezeichnen, die er oder sie für besonders wichtig hält und die jedenfalls begutachtet werden sollten.

⁵ Zur Evaluation bezeichnet der Professorenrat in der Regel mindestens eines seiner Mitglieder sowie eine/n auswärtige/n Sachverständige/n als Gutachter.

⁶ Bezeichnet der Professorenrat zur Evaluation zwei auswärtige Sachverständige, so bestimmt er gleichzeitig eines seiner Mitglieder, das die externen Gutachten zusammenfassend würdigt.

⁷ Der Professorenrat kann bestimmen, dass zusätzlich auch die zuständigen Fachvertreter/Fachvertreterinnen je über eine Publikation einen Bericht einreichen.

Art. 10 Besonderes Verfahren

¹ Neben der Habilitation mittels Monographie (Art. 8) oder einer Mehrzahl von Schriften (Art. 9) steht den Assoziierten Professoren/Professorinnen (Art. 2 Abs. 2) ein besonderes Verfahren offen, das die Lehrtätigkeit angemessen berücksichtigt.

² Wird um eine Evaluation auf dem Wege des besonderen Verfahrens ersucht, so gelten Art. 8 und 9 analog. Die Kommission legt die Einzelheiten fest, berücksichtigt wird aber jedenfalls die Tatsache, dass der Evaluation der didaktischen Fähigkeiten besonderes Gewicht zukommt.

³ Zur Evaluation der wissenschaftlichen Schriften bezeichnet der Professorenrat mindestens zwei auswärtige Sachverständige als Gutachter. Eine Evaluation durch ein Mitglied des Professorenrates ist

exclue. Les expert-e-s sont informés des particularités de la procédure.

Art. 11 Le rapport d'expertise

¹ Les expert-e-s établissent leur rapport dans un délai de six mois. Ils ou elles se prononcent sur la valeur des publications examinées d'une manière détaillée et exhaustive. Ils ou elles concluent soit à la poursuite de la procédure soit au rejet de la requête d'habilitation. Ils ou elles ne peuvent pas renoncer à prendre position.

² Le Doyen ou la Doyenne s'assure que

1. les publications soumises à expertise peuvent être consultées au moins durant un mois par les autres membres du Conseil des Professeurs, et que
2. les rapports écrits des expert-e-s sont adressés à tous les membres du Conseil des Professeurs.

Art. 12 La poursuite de la procédure

¹ Le Conseil des Professeurs décide sur la base des conclusions des rapports d'expertise (art. 11). En cas de divergence de conclusions entre les experts, il peut requérir une expertise complémentaire. Les écrits expertisés ne peuvent pas être retournés au ou à la candidat-e pour être améliorés.

² Aucun prédicat n'est attribué en cas de continuation de la procédure.

³ Si le Conseil des Professeurs veut rejeter la demande du ou de la candidat-e, il doit lui donner la possibilité de retirer sa demande d'habilitation. Une fois retirée, la demande d'habilitation ne peut pas être renouvelée.

⁴ Le rejet de la requête met fin à la procédure.

2. L'évaluation des capacités didactiques

Art. 13 La leçon d'essai

¹ Dans la procédure selon les art. 8 et 9, après la décision sur la poursuite de la

ausgeschlossen. Die Gutachter werden über die Besonderheiten des Verfahrens informiert.

Art. 11 Gutachten

¹ Die Gutachter erstatten ihren Bericht innert sechs Monaten. Sie äussern sich eingehend und ausführlich zum Wert der begutachteten Schriften. Sie stellen Antrag entweder auf Fortführung des Verfahrens oder auf Abweisung des Gesuchs um Habilitation. Auf diesen Antrag kann nicht verzichtet werden.

² Der Dekan oder die Dekanin stellt sicher,

1. dass die begutachteten Schriften von den übrigen Mitgliedern des Professorenrates während mindestens eines Monats eingesehen werden können und
2. dass die schriftlichen Berichte der Gutachter allen Mitgliedern des Professorenrates zugestellt werden.

Art. 12 Fortführung des Verfahrens

¹ Der Professorenrat entscheidet auf Antrag der berichtenden Gutachter (Art. 11). Bei abweichenden Anträgen kann ein Obergutachten eingeholt werden. Eine Rückweisung zur Verbesserung findet nicht statt.

² Im Falle der Fortführung des Verfahrens wird kein Prädikat erteilt.

³ Will der Professorenrat das Gesuch des Bewerbers/der Bewerberin abweisen, so gibt er ihm/ihr vor dieser Entscheidung Gelegenheit, das Habilitationsgesuch zurückzuziehen. Ein zurückgezogenes Habilitationsgesuch kann nicht nochmals eingereicht werden.

⁴ Eine Abweisung beendet das Verfahren.

2. Evaluation der didaktischen Fähigkeiten

Art. 13 Probevorlesung

¹ Beim Verfahren nach Art. 8 und 9 bestimmt der Dekan oder die Dekanin nach

procédure, le Doyen ou la Doyenne fixe une date pour la leçon d'essai en accord avec le ou la candidat-e.

² La leçon d'essai est publique. Elle dure 45 minutes et doit permettre d'apprécier les capacités didactiques du ou de la candidat-e.

³ Le ou la candidat-e doit proposer trois thèmes pour la leçon d'essai. Le Conseil des Professeurs choisit l'un des ces thèmes et le communique au ou à la candidat-e au moins 14 jours avant la date fixée.

Art. 14 La procédure spécifique

En cas d'évaluation selon l'art. 10, les capacités didactiques du ou de la candidat-e doivent être évaluées ainsi :

1. le ou la candidat-e évalue ses propres capacités didactiques par écrit, au moyen d'un questionnaire.
2. les étudiant-e-s évaluent l'activité d'enseignement au moyen des méthodes d'évaluation usuelles.
3. le Conseil de Faculté évalue les capacités du ou de la candidat-e en lui donnant un thème sur lequel celui-ci ou celle-ci doit tenir une leçon d'essai dans les 36 heures.

3. L'évaluation globale et le colloque

Art. 15 L'organisation du colloque

¹ Après la leçon d'essai, le ou la candidat-e est convié-e à une séance extraordinaire du Conseil des Professeurs.

² Les expert-e-s externes prennent part à la séance.

Art. 16 L'appréciation globale

¹ Lors de la séance, le Doyen ou la Doyenne préside une discussion (colloque) sur des questions ayant trait au domaine d'enseignement pour lequel la *venia*

dem Entscheid zur Fortführung des Verfahrens im Einvernehmen mit dem Bewerber/der Bewerberin ein Datum für die Probevorlesung.

² Die Probevorlesung ist öffentlich, dauert 45 Minuten und soll Einblick geben in die didaktischen Fähigkeiten des Bewerbers/der Bewerberin.

³ Für die Probevorlesung schlägt der Bewerber/die Bewerberin drei Themen vor. Der Professorenrat wählt eines dieser Themen aus und teilt es dem Bewerber/der Bewerberin spätestens vierzehn Tage vor dem bestimmten Datum mit.

Art. 14 Besonderes Verfahren

Bei einer Evaluation nach Art. 10 werden die didaktischen Fähigkeiten des Bewerbers/der Bewerberin wie folgt evaluiert:

1. Der Bewerber/die Bewerberin evaluiert seine/ihre eigenen didaktischen Fähigkeiten schriftlich mittels eines Fragebogens.
2. Die Lehrtätigkeit wird durch die Studierenden mittels der üblichen kontrollierten Methoden evaluiert.
3. Die Evaluation durch den Fakultätsrat erfolgt dadurch, dass dem Bewerber/der Bewerberin vom Fakultätsrat ein Thema vorgegeben wird, zu welchem er/sie innert 36 Stunden eine Probevorlesung zu halten hat.

3. Gesamtevaluation und Kolloquium

Art. 15 Organisation

¹ Nach der Probevorlesung wird der Bewerber/die Bewerberin zu einer ausserordentlichen Sitzung des Professorenrates eingeladen.

² Die auswärtigen Experten nehmen an dieser Sitzung teil.

Art. 16 Gesamtevaluation

¹ An der Sitzung findet eine vom Dekan oder von der Dekanin geleitete Aussprache (Kolloquium) statt über Fragen aus dem Lehrgebiet, für welches die *venia legendi*

legendi est demandée.

² Le Conseil des Professeurs apprécie de manière globale la prestation du ou de la candidat-e.

4. L'octroi de la *venia legendi*

Art. 17

¹ Après le colloque, le Conseil des Professeurs se prononce à huit clos sur l'attribution et sur la formulation de la *venia legendi*. Il n'est pas lié par la requête soumise par le ou la candidat-e en vertu de l'art. 1 al. 2.

² Pour formuler la *venia legendi*, le Conseil des Professeurs peut également tenir compte des activités scientifiques antérieures du ou de la candidat-e, en particulier de sa thèse de doctorat. Il peut aussi limiter la *venia legendi* à une partie du domaine d'enseignement pour lequel le ou la candidat-e a déposé sa requête.

³ A l'issue de la séance, le Doyen ou la Doyenne remet au ou à la candidat-e une attestation de la *venia legendi* qui lui a été décernée.

III. LA DURÉE DE LA PROCÉDURE

Art. 18

¹ La procédure prend fin en principe au plus tard un an après le dépôt des publications scientifiques (art. 7).

² En cas de procédure selon l'art. 10 (procédure spécifique), l'évaluation ne peut être requise au plus tôt que trois ans après l'ouverture de la procédure et au plus tard que cinq ans après celle-ci.

IV. LA *VENIA LEGENDI*

Art. 19 Le droit conféré par la *venia legendi*

¹ La *venia legendi* donne à son ou sa titulaire le droit d'enseigner en tant que

beantragt wird.

² Der Professorenrat würdigt gesamthaft die Leistungen des Kandidaten/der Kandidatin.

4. Erteilung der *venia legendi*

Art. 17

¹ Nachdem das Kolloquium stattgefunden hat, entscheidet der Professorenrat in geheimer Sitzung darüber, ob und welche *venia legendi* erteilt wird. Dabei ist er nicht an den Antrag nach Art. 1 Abs. 2 gebunden.

² Hinsichtlich des Umfangs der *venia legendi* kann der Professorenrat auch der bisherigen wissenschaftlichen Tätigkeit des Bewerbers/der Bewerberin, insbesondere seiner/ihrer Dissertation Rechnung tragen. Er kann die *venia legendi* auch auf einen Teil des Lehrgebietes beschränken, für das der Bewerber/die Bewerberin sie nachge-sucht hat.

³ Anlässlich der Sitzung stellt der Dekan oder die Dekanin dem Bewerber/der Bewerberin eine Bestätigung über die erteilte *venia legendi* aus.

III. DAUER DES VERFAHRENS

Art. 18

¹ Das Verfahren wird in der Regel spätestens ein Jahr nach Einreichung der wissenschaftlichen Schriften (Art. 7) abgeschlossen.

² Bei einer Evaluation nach Art. 10 (besonderes Verfahren) kann die Durchführung des Verfahrens frühestens 3, spätestens 5 Jahre nach Eröffnung des Verfahrens verlangt werden.

IV. *VENIA LEGENDI*

Art. 19 Berechtigung

¹ Die *venia legendi* gibt dem Inhaber/der Inhaberin das Recht, als Privatdozent/in an

privat-docent à la Faculté de droit. Elle ne donne droit ni à une rémunération ni à une charge de cours ou à un poste de professeur.

² Le Conseil des Professeurs peut accorder au ou à la privat-docent le droit de diriger des thèses de doctorat.

³ Si le cours du ou de la privat-docent est reconnu comme cours à option, il ou elle doit accepter la charge des examens dans cette matière.

Art. 20 La perte du titre

Le Conseil des Professeurs peut retirer le droit de porter le titre de *privat-docent* lorsque son ou sa titulaire

1. n'a, sans justes motifs, tenu aucun enseignement durant 4 semestres ou n'a pas rédigé des publications scientifiques jugées d'ampleur comparable.
2. y renonce.

Art. 21 La restitution du titre

Le Conseil des Professeurs peut restituer le droit de porter le titre de *privat-docent*.

Art. 22 La communication des décisions

Le Doyen ou la Doyenne communique au Recteur ou à la Rectrice l'octroi et la perte, ainsi que la restitution de la *venia legendi*

V. TAXES ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Art. 23 Les taxes

Lors du dépôt de la requête d'ouverture de la procédure d'habilitation, le ou la candidat-e doit s'acquitter d'une taxe de Fr. 2'000.-.

der Fakultät zu unterrichten. Sie gibt weder Anspruch auf Entlohnung noch auf einen Lehrauftrag oder Lehrstuhl.

² Der Professorenrat kann Privatdozenten/innen das Recht erteilen, Dissertationen zu betreuen.

³ Ist die Vorlesung des Privatdozenten/der Privatdozentin als Wahlfach anerkannt, hat er/sie auch Prüfungen abzunehmen.

Art. 20 Verfall

Das Recht zur Führung des Titels eines/einer Privatdozenten/Privatdozentin kann vom Professorenrat entzogen werden, wenn der Inhaber/die Inhaberin

1. während 4 Semestern ohne triftigen Grund keine Vorlesung gehalten hat und die Vorlesungsverpflichtung auch dadurch nicht erfüllt hat, dass in gleichwertigem Masse wissenschaftlich publiziert wurde;
2. darauf verzichtet.

Art. 21 Wiederherstellung

Der Professorenrat kann das verfallene Recht, den Titel eines/einer Privatdozenten/Privatdozentin zu führen, wieder herstellen.

Art. 22 Bekanntgabe

Der Dekan oder die Dekanin gibt die Erteilung und den Verfall sowie die Wiederherstellung einer *venia legendi* dem Rektor oder der Rektorin bekannt.

V. GEBÜHREN UND INKRAFTRETEN

Art. 23 Gebühren

Bei Einreichung des Gesuches um Eröffnung des Habilitationsverfahrens ist eine Gebühr von Fr. 2'000.- zu entrichten.

Art. 24 Entrée en vigueur et modification du droit actuel

¹ Le présent règlement remplace le règlement d'habilitation de la Faculté de droit de l'Université de Fribourg du 21 décembre 1995 ainsi que l'organisation de l'habilitation au sein de la Faculté de droit du 20 juin 1995.

² Le présent règlement s'applique à toutes les procédures d'habilitation dont la requête d'ouverture de la procédure a été déposée après son entrée en vigueur.

³ Les personnes dont la procédure d'habilitation était déjà ouverte lors de l'entrée en vigueur de ce règlement peuvent, dans le délai de six mois dès l'entrée en vigueur du règlement, requérir par écrit du Décanat de la Faculté de droit d'être soumises à ce nouveau règlement.

⁴ Le présent règlement entre en vigueur au moment dès son approbation par le Rectorat de l'Université de Fribourg.

Ratifié par le Rectorat le 2 septembre 2003.

Art. 24 Inkrafttreten und Änderung bisherigen Rechts

¹ Dieses Reglement ersetzt das Habilitationsreglement der Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität Freiburg vom 21. Dezember 1995 sowie die Habilitationsordnung der Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität Freiburg vom 20. Juni 1995.

² Dieses Reglement findet auf alle Habilitationsverfahren Anwendung, um deren Eröffnung nach seinem Inkrafttreten ersucht wird.

³ Personen, deren Habilitationsverfahren zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Reglementes bereits eröffnet wurde, können beim Dekanat schriftlich um Unterstellung unter dieses Reglement innert 6 Monaten nach dessen Inkrafttreten ersuchen.

⁴ Dieses Reglement tritt mit der Genehmigung durch das Rektorat der Universität Freiburg in Kraft.

Genehmigt durch das Rektorat am 2. September 2003.